

约旦汉语学习者对“既……又……”并列复句的理解与应用

——基于大学中文课堂的教学案例分析

在约旦某大学中文系的课堂上，本土汉语教师伊萨正在教授《汉语口语速成·基础篇》上册第7课，重点讲解并列复句“既……又……”的使用。课堂的学习者主要是以阿拉伯语为母语的大学生，他们已经具备一定的汉语基础，能够进行基本的对话交流，并掌握了常见的汉语句型。然而，在学习更复杂的语法结构时，尤其是涉及并列关系的表达方式时，学生们常常遇到困难。由于阿拉伯语的并列表达方式与汉语不同，阿拉伯语通常采用简单的并列结构，而缺少类似“既……又……”这样的特定句型，因此学生在理解这一结构的适用场景和语法规则时经常出现误用。

伊萨老师在课堂中观察到，学生们在初步接触“既……又……”时，能够理解它表达两种情况并列的基本意思，但在具体造句和实际交流中，往往会将其与其他简单的并列连接词混用，或错误地应用于不合适的语境。例如，部分学生会使用“既……又……”连接两个没有逻辑关联或不能同时发生的动作，如“我既去游泳，又吃饭”，而忽略了“既……又……”强调两个事件具有相似性或同时发生的特征。为了帮助学生克服这些困难，伊萨老师精心设计了课堂教学，通过层层递进的方式，引导学生理解并正确运用这一结构。

课堂伊始，伊萨老师通过课本中的示例句引导学生思考：“这次旅行，既要去北京，又要去上海。”她问学生：“这句话的意思是什么？”部分学生回答：“表示旅行的计划包括两个地方。”伊萨老师继续追问：“如果换成‘这次旅行，我要去北京和上海’，会有什么不同？”学生们陷入沉思，显然对两种表达方式的区分尚不明确。为了进一步引导学生理解“既……又……”的特征，伊萨老师详细讲解：“‘既……又……’不仅表示两个事件并列，更强调这两个部分在语法上是对等的，并且都同样重要。”

为了让学生更直观地理解这一点，伊萨老师提供了几个对比句，如：“他既聪明，又努力。”“这道菜既好吃，又健康。”她解释道：“这里的‘聪明’和‘努力’、‘好吃’和‘健康’都是同等重要的特征，而不是两个无关的状态。”接着，她举例说明错误用法，比如“我既吃饭，又看书。”并向学生提问：“你们觉得这个句子哪里不对？”一些学生注意到，“吃饭”和“看书”虽然可以同时发生，但在逻辑上并不构成并列关系，因此不适合用“既……又……”连接。伊萨老师借此总结：“‘既……又……’适用于表达两个具有相似性质、重要性相等的并列内容，而不是简单的动作堆积。”

为了帮助学生巩固理解，伊萨老师设计了一系列的课堂练习。她先让学生尝试使用“既……又……”描述日常活动，如：“这家咖啡店既便宜，又安静。”“我的朋友既喜欢踢足球，又喜欢打篮球。”随后，她让学生们用这一结构表达自己的兴趣和学习计划，例如：“我既想去中国留学，又想学习中国文化。”“这次考试，我既要复习语法，又要练习口语。”在练习过程中，伊萨老师逐一检查学生的句子，针对错误使用的情况进行个别指导。

在练习过程中，伊萨老师发现，尽管学生们能够基本掌握“既……又……”的结构，但在更复杂的语境中，他们仍然容易犯错误。例如，一名学生写道：“我既学习汉语，又喜欢看电影。”伊萨老师指出：“‘学习汉语’是一个持续的动作，而‘喜欢看电影’是一个兴趣偏好，两者的逻辑并列关系不够强，最好换成‘我既学习汉语，又学习阿拉伯语’或者‘我既喜欢看电影，又喜欢听音乐’。”学生们通过这种纠错练习，更加深刻地理解了“既……又……”的适用场景。

为了进一步强化学生的掌握程度，伊萨老师安排了小组讨论活动，让学生们在小组内用“既……又……”表达对某个话题的看法。例如，针对“科技的影响”这一主题，一组学生的观点是：“科技既让生活变得更方便，又让人们减少了面对面的交流。”另一组讨论“大学

生活”，学生们写道：“大学生活既自由，又有很多挑战。”在讨论过程中，学生们积极参与，努力将所学语法结构应用到真实表达中，而伊萨老师则在每组讨论后给予反馈和修改建议。

在课堂的最后阶段，伊萨老师布置了一项写作任务，要求学生们写一篇短文，使用“既……又……”描述他们的学习经历、兴趣爱好或未来规划。例如：“我既希望提高汉语水平，又想多了解中国文化。”她鼓励学生结合自身经验，尽可能在真实情境中使用这一结构，以提高表达的自然度和准确性。

经过一节课的系统学习和实践，学生们对“既……又……”的使用有了更深入的理解。他们不仅能够正确造句，还能在对话和写作中自然运用这一结构。在课堂总结时，伊萨老师再次强调：“‘既……又……’的核心在于表达并列关系，使用时要确保两个成分在意义上对等，并且符合逻辑。”她鼓励学生在日常交流中多加练习，以巩固这一语法结构的掌握。

本次教学案例表明，在教授汉语并列复句时，仅仅讲解语法规则是不够的，教师需要结合学生的母语特点，采用对比分析、句型示范、错误纠正、互动讨论等多种教学方法，使学生能够真正理解并掌握目标结构。通过任务驱动型教学和语境化练习，学生们的表达能力得到了提升，不仅提高了语法准确性，也增强了语言运用的自信心。这一教学经验对于今后在阿拉伯语环境下的汉语教学提供了有效的实践指导，表明在跨语言教学中，针对性强的教学设计能够有效提高学生对目标语言结构的掌握程度。

（案例来源于 2023 年 5 月 4 日对约旦某大学本土教师伊萨的 Zoom 采访）